

# Original Melodies

*Automela*

Part III

## Exaposteilaria

Western Notation

Melodies based on the *Heirmologion*  
of Ioannis Protopsalitis (+1866)

Translated and adapted by  
Fr. Seraphim Dedes

Saint Gregory Palamas Monastery  
Perrysville-Hayesville, OH

2003

Copyright © 2003 by Fr. Seraphim Dedes

All rights reserved

Fr. Seraphim's current address is:

St. Gregory Palamas Monastery  
934 C.R. #2256  
Perrysville, OH 44864  
419-368-5335

For free downloads of Sunday Matins:

**[http://sgpm.goarch.org/e\\_services/main.html](http://sgpm.goarch.org/e_services/main.html)**

For information on how to obtain Fr. Seraphim's books and CDs:

**[www.bright.net/~palamas/sgpmwb/SeraphimBooks.htm](http://www.bright.net/~palamas/sgpmwb/SeraphimBooks.htm)**

To receive e-mail updates about the latest offerings, let us know at:

**[palamas@bright.net](mailto:palamas@bright.net)**

# Original Melodies

## Exaposteilaria in Mode II

### Ἐξαποστειλᾶριον τῆς Κυριακῆς

Τοῖς μαθηταῖς συνέλθωμεν ἐν ὄρει  
Γαλιλαίας, πίστει Χριστὸν θεά-  
σασθαι, λέγοντα ἐξουσίαν λαβεῖν τῶν  
ἄνω καὶ κάτω· μάθωμεν τῶς διδάσκει,  
βαπτίζειν εἰς τὸ ὄνομα τοῦ Πατρὸς  
ἔθνη πάντα καὶ τοῦ Υἱοῦ καὶ ἁγίου  
Πνεύματος καὶ συνεῖναι τοῖς μύσταις,  
ὡς ὑπέσχετο, ἕως τῆς συντελείας.

### Ἐξαποστειλᾶριον τοῦ Πάσχα

Σαρκὶ ὑπνώσας ὡς θνητός, ὁ  
Βασιλεὺς καὶ Κύριος, τριήμερος  
ἐξανέστης, Ἀδὰμ ἐγείρας ἐκ φθορᾶς,  
καὶ καταργήσας θάνατον. Πάσχα τῆς  
ἀφθαρσίας, τοῦ κόσμου σωτήριον.

### Ἐξαποστειλᾶριον τῶν Μυροφόρων

Γυναῖκες ἀκουτίσθητε φωνὴν ἀγαλ-  
λιάσεως. Τύραννον Ἄδην πατήσας,  
φθορᾶς ἐξήγειρα πάντας· δράμετε,  
φίλοις, εἶπατε τοῖς ἐμοῖς εὐαγγέλια·  
βούλομαι γὰρ τὸ πλάσμα μου χαρὰν  
ἐκεῖθεν ἀυγάσαι, ἐξ ἧς ἐξῆλθεν ἡ λύπη.

### Ἐξαποστειλᾶριον τῆς Ἀναλήψεως

Τῶν μαθητῶν ὁρώντων σε ἀνελή-  
φθης, Χριστέ, πρὸς τὸν Πατέρα  
συνεδριάζων. Ἄγγελοι προστρέχοντες  
ἐκραύγαζον· Ἄρατε πύλας, ἄρατε· ὁ  
Βασιλεὺς γὰρ ἀνῆλθε πρὸς τὴν  
ἀρχίφωτον δόξαν.

### Exaposteilarion of Sunday

With the disciples let us go \* to Gali-  
lee, to the mountain, \* and with the  
eyes of faith see Christ \* saying He has  
been given \* authority in earth and heaven.  
\* Let us learn how He teaches \* the way to  
baptize nations all \* in the name of the Fa-  
ther and of the Son \* and the Holy Spirit,  
and that He is with \* His mystics even to  
the close \* of the age, as He promised.

### Exaposteilarion of Pascha

When you had slumbered in the  
flesh as one mortal, O King and  
Lord, you rose again on the third day,  
and raised up Adam from decay and ren-  
dered death of no effect. Pascha of incor-  
ruption, salvation of the world.

### Exaposteilarion of the Myrrh-bearers

Women, hearken to the voice \* that  
echoes with exultant joy. \* Tram-  
pling on Hades, that tyrant, \* I raised up  
all from corruption. \* Run now with haste  
and tell my friends \* good tidings as  
evangelists. \* For I will that my creature  
see \* joy distinctly arising \* from woman,  
from whom came sorrow.

### Exaposteilarion of Ascension

With the disciples witnessing, You as-  
cended, \* O Christ, unto the Father,  
to sit beside Him. \* Angels ran to meet  
You and they cried aloud, \* Lift up the  
gates, O lift them up. \* Behold the King  
has ascended \* to light-principial glory.

**Ἐξαποστειλᾶριον τοῦ Σταυροῦ**

**Σ**ταυρός, ὁ φύλαξ πάσης τῆς  
οἰκουμένης· Σταυρός, ἡ ὠραιότης  
τῆς Ἐκκλησίας· Σταυρός, βασιλέων τὸ  
κραταίωμα· Σταυρός, πιστῶν τὸ  
στήριγμα· Σταυρός, ἀγγέλων ἡ δόξα  
καὶ τῶν δαιμόνων τὸ τραῦμα.

**Exaposteilarion of the Cross**

**O** Cross, you are the guardian of the  
whole world.\* O Cross, you are the  
height of the Church's beauty. \* O Cross,  
you are what strengthens the Emperors. \*  
O Cross, believers' firm support. \* O  
Cross, the glory of Angels \* and the de-  
feat of the demons.

**Exaposteilaria in Mode III****Ἐξαποστειλᾶριον τῶν  
Χριστουγέννων**

**Ε**πεσκέψατο ἡμᾶς ἐξ ὕψους ὁ Σωτὴρ  
ἡμῶν, ἀνατολὴ ἀνατολῶν, καὶ οἱ ἐν  
σκότει καὶ σκιᾷ εὕρομεν τὴν ἀλήθειαν·  
καὶ γὰρ ἐκ τῆς Παρθένου ἐτέχθη ὁ  
Κύριος.

**Exaposteilarion of Christmas**

**O**ur Savior from on high \* the Orient  
from the East \* visited us who in the  
dark \* and shadow *hitherto had lain*; \* now  
we have found the truth indeed. \* And  
this is so because from the Virgin the  
Lord is born.

**Ἐξαποστειλᾶριον τῶν Φώτων**

**Ε**πεφάνη ὁ Σωτὴρ, ἡ χάρις, ἡ  
ἀλήθεια, ἐν ρεῖθροις τοῦ Ἰορδάνου,  
καὶ τοὺς ἐν σκότει καὶ σκιᾷ καθεύ-  
δοντας ἐφώτισε· καὶ γὰρ ἦλθεν ἐφάνη,  
τὸ φῶς τὸ ἀπρόσιτον.

**Exaposteilarion of Epiphany**

**O**ur Savior, grace and truth, \* ap-  
peared in His Epiphany \* in the  
streams of the Jordan; \* and those who  
lay once in the dark \* and shadow He il-  
lumined now. \* He has come and ap-  
peared, \* the Light unapproachable.

**Ἐξαποστειλᾶριον τῆς Ὑπαπαντῆς**

**Ε**ν πνεύματι τῷ ἱερῷ παραστάς ὁ  
πρεσβύτερος, ἀγκάλαις ὑπεδέξατο  
τὸν τοῦ νόμου Δεσπότην, κραυγάζων·  
Νῦν τοῦ δεσμοῦ με τῆς σαρκὸς  
ἀπόλυσον, ὡς εἶρηκας, ἐν εἰρήνῃ· εἶδον  
γὰρ τοῖς ὀφθαλμοῖς, ἀποκάλυψιν  
ἔθνῶν καὶ Ἰσραὴλ σωτηρίαν.

**Exaposteilarion of the Meeting**

**T**he Elder in the Temple stood \* and  
inspired by the Spirit \* received the  
Master of the Law \* into his own em-  
braces, \* and cried aloud, Now release me  
\* from the bondage of the flesh \* in peace,  
according to Your word. \* For I have seen  
with my own eyes \* the revelation of the  
Gentiles and the salvation of Israel.

**Ἐξαποστειλᾶριον τῆς Κοιμήσεως**

**Α**πόστολοι ἐκ περάτων συναθροί-  
σθέντες ἐνθάδε, Γεθησημανῆ τῷ

**Exaposteilarion of the Dormition**

**A**postles, you have assembled \* *today*  
from earth's furthest reaches \* here

χωρίω, κηδεύσατέ μου τὸ σῶμα· καὶ σύ,  
Υἱὲ καὶ Θεέ μου, παράλαβέ μου τὸ  
πνεῦμα.

#### Ἐξαποστειλᾶριον τοῦ Σαββάτου

**Ο**ὐρανὸν τοῖς ἄστροις, κατακο-  
σμήσας ὡς Θεός, καὶ διὰ τῶν σῶν  
ἀγίων, πᾶσαν τὴν γῆν φωταγωγῶν,  
Δημιουργέ τῶν ἀπάντων, τοὺς ἀνυ-  
μνοῦντάς σε σῶζε.

#### Ἐξαποστειλᾶριον Μ. Δευτέρας

**Τ**ὸν νυμφῶνά σου βλέπω, Σωτήρ  
μου, κεκοσμημένον, καὶ ἔνδυμα  
οὐκ ἔχω, ἵνα εἰσέλθω ἐν αὐτῷ·  
λάμπρυνόν μου τὴν στολὴν τῆς ψυχῆς,  
Φωτοδότα, καὶ σῶσόν με.

#### Ἐξαποστειλᾶριον Μ. Παρασκευῆς

**Τ**ὸν ληστήν αὐθημερὸν τοῦ Παρα-  
δείσου ἡξίωας, Κύριε· καμὲ τῷ ξύλῳ  
τοῦ Σταυροῦ φώτισον καὶ σῶσόν με.

in this town of Gethsemane; \* now, there-  
fore, bury my body. \* And You, my Son  
and my God, \* receive my *departing* spirit.

#### Exaposteilarion of Saturday

**H**aving embellished heaven with all  
the stars, as You are God, \* by Your  
saints You now illumine the way for the  
entire earth. \* O Maker of all creation, we  
pray You save those who praise You.

#### Exaposteilarion of Holy Monday

**O** my Savior, now I see \* Your wed-  
ding hall decorated, \* and I have not  
the garment \* needed for me to enter it. \*  
Make this raiment of my soul brightly  
shine, \* O Giver-of-Light, and save me.

#### Exaposteilarion of Holy Friday

**O**n the very same day, O Lord, You  
granted the Robber Paradise. \* And  
as for me, by the tree of the Cross, illu-  
minate me and save me.

## Original Melodies - Exaposteilaria in Mode II

Mode II. Soft Chromatic.

### Exaposteilarion of Sunday

G

8 With the dis - ci - ples let us go to Ga - li - lee to the

8 moun - tain and with the eyes of faith see Christ say - ing He

8 has been giv - en au - thor - i - ty in earth and heav - en

8 Let us learn how He teach - es the way to bap - tize

8 na - tions all in the name of the Fa - ther and of the

8 Son and the Ho - ly Spir - it and that He is


8 with His mys - tics e - ven to the close of the age as He

8 prom - ised

The Same according to an Oral Tradition



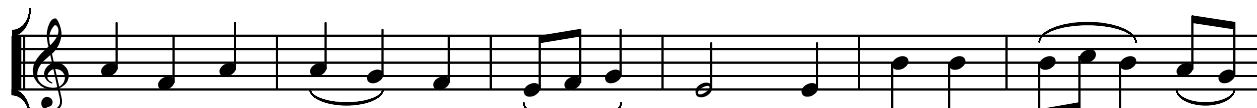
8 With the dis - ci - ples let us go to Ga - li - lee to the




8 moun - tain and with the eyes of faith see Christ say - ing He



8 has been giv - en au - thor - i - ty in earth and heav - en




8 Let us learn how He teach - es the way to bap - tize



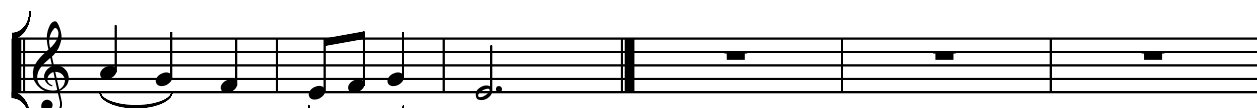
8 na - tions all in the name of the Fa - ther and of the



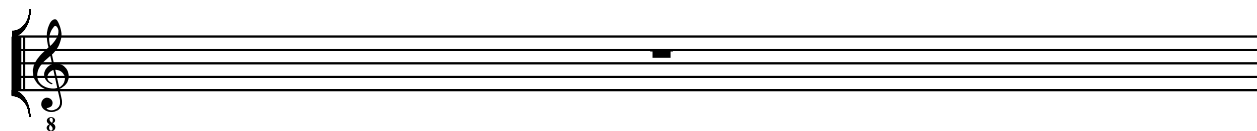
8 Son and the Ho - ly Spir - it and that He is



8 with His mys - tics e - ven to the close of the age



8 as He prom - ised



8

Exaposteilarion of Pascha

8 When you had slum - bered in the flesh as one mor-tal O

8 King and Lord you rose a - gain on the third day and

8 raised up A - dam from de - cay and ren - dered death of

8 no ef - fect Pas - cha of in - cor - rup - tion sal - va - tion of the

8 world

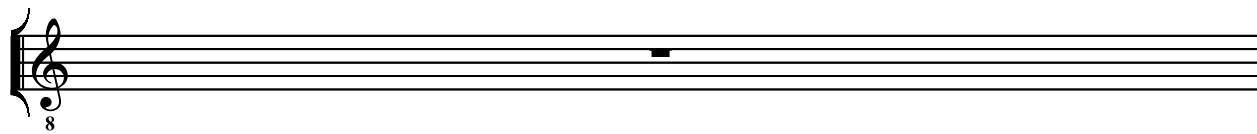
Exaposteilarion of the Myrrh-bearers

8 O Wo - men har - ken to the voice that ech - oes with ex -

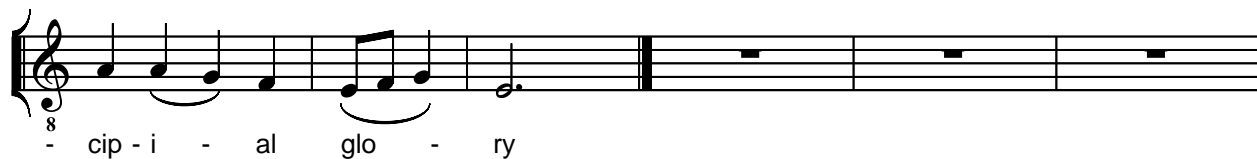
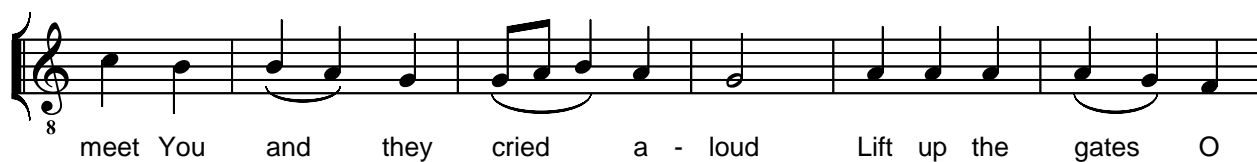
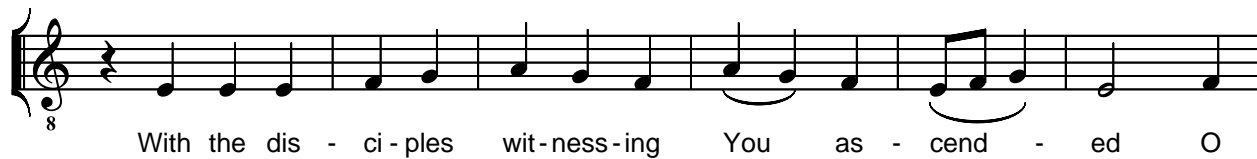
8 - ul - tant joy Tram - pling on Ha - des that ty - rant I

8 raised up all from cor - rup - tion Run now with haste and





### Exapostelation of the Ascension



Exapostelarian of the Cross



8 O Cross you are the guard-i - an of the whole world O




8 Cross you are the height of the Church - 's beau - ty O



8 Cross you are what strength-ens the Em - per - ors O Cross be - liev - ers'



8 firm sup - port O Cross the glo - ry of An - gels and the de-



8 - feat of the de - mons

## Original Melodies - Exaposteilaria in Mode III

Mode III. Diatonic.

### Exaposteilarion of Christmas

8 Our Sav - ior from on high the

8 Or - i - ent from the East vis - it - ed us who in the dark

8 and sha - dow hith - er - to had lain

8 now we have found the truth in - deed. And this is so be -

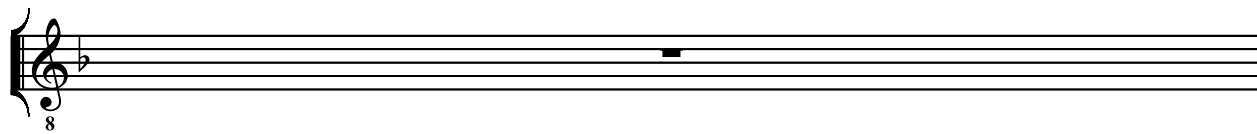
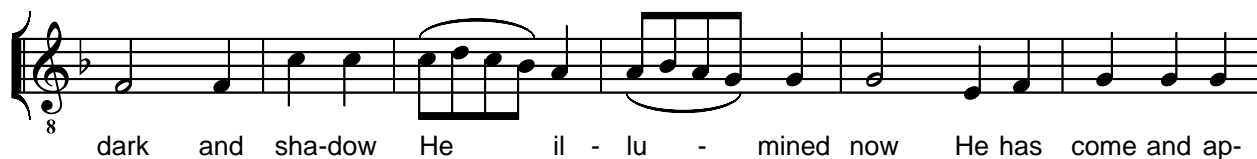
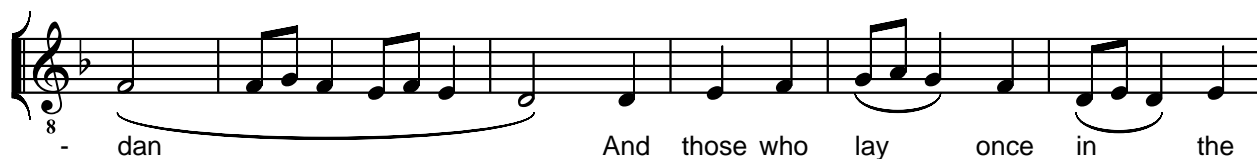
8 - cause from the Vir - gin the Lord is born

8

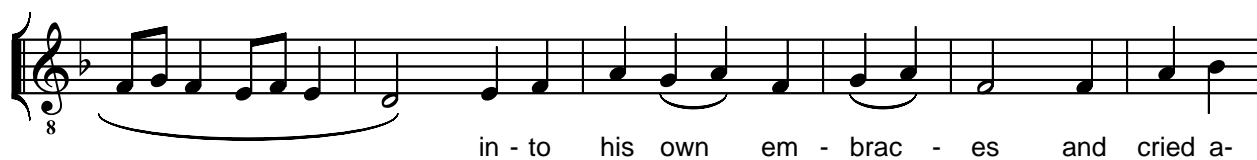
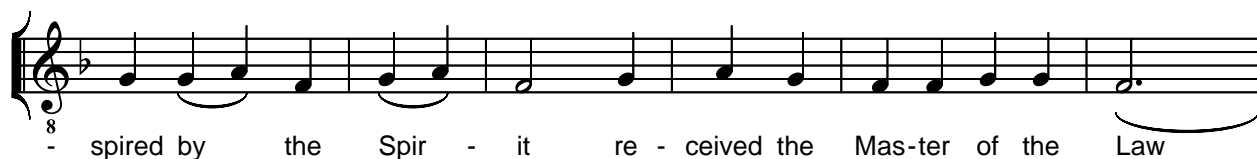
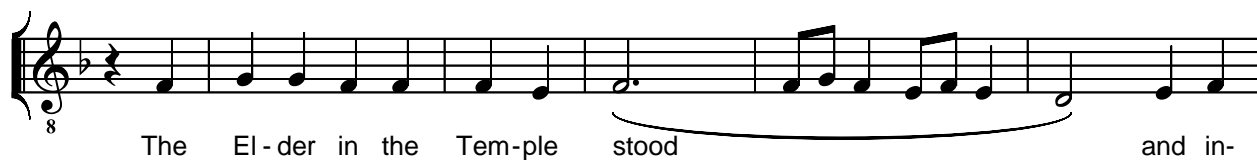
### Exaposteilarion of Epiphany

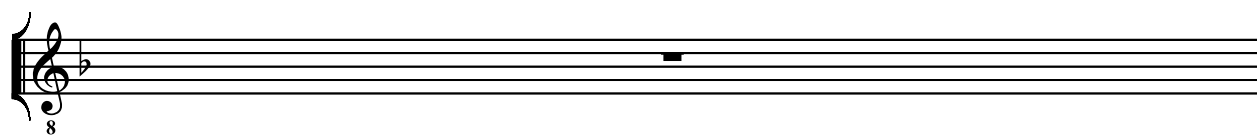
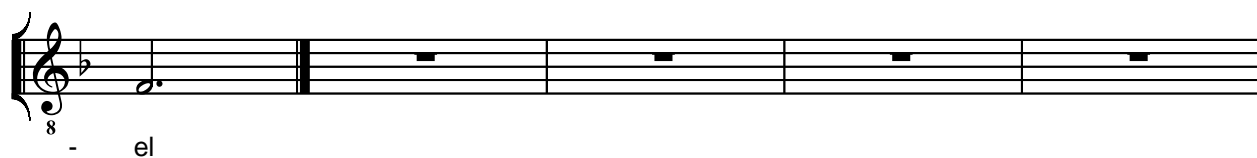
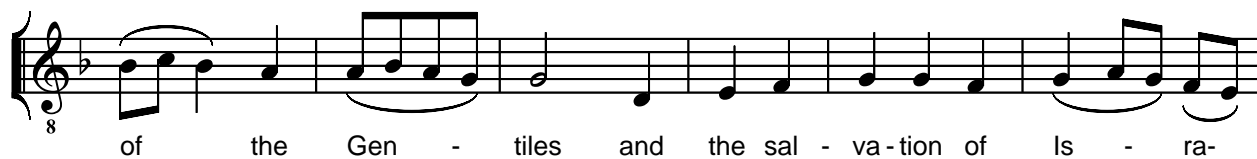
8 Our Sav - ior grace and truth ap - peared in

8 His Ep - iph - a - ny in the streams of the Jor -

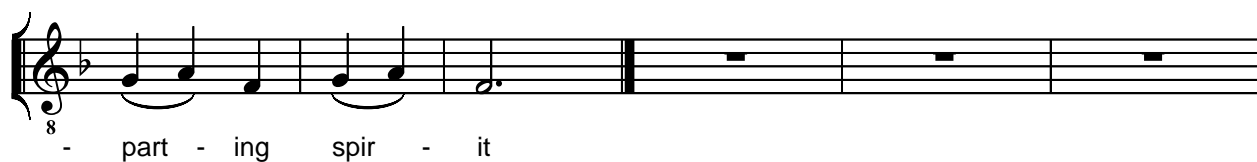
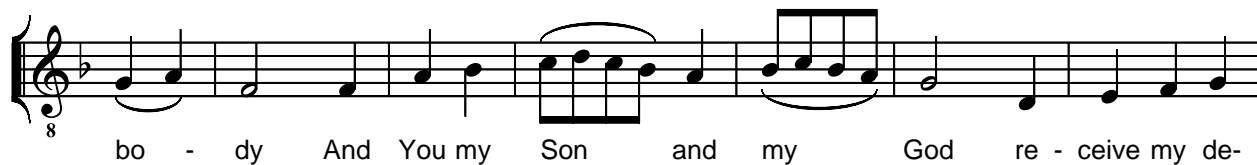
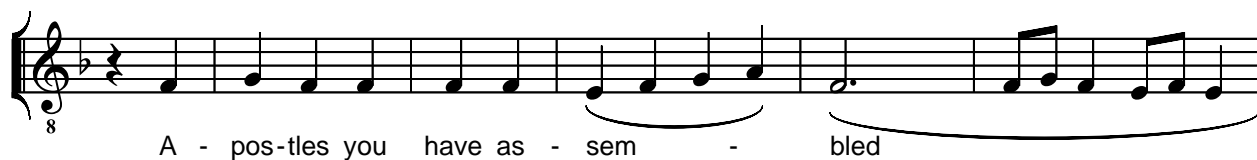


### Exaposteilarion of the Meeting

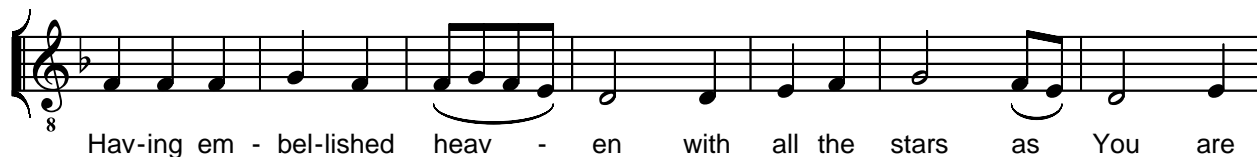




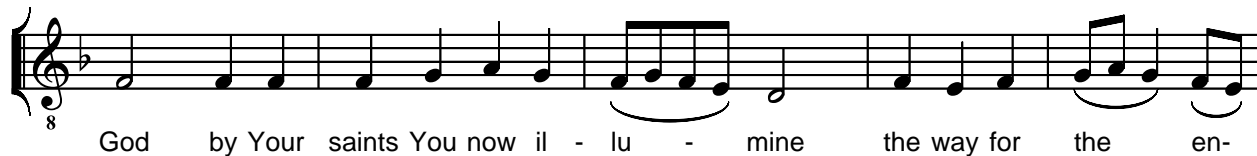
### Exaposteilarion of the Dormition



Exaposteilarion of Saturday



8 Hav-ing em - bel-lished heav - en with all the stars as You are



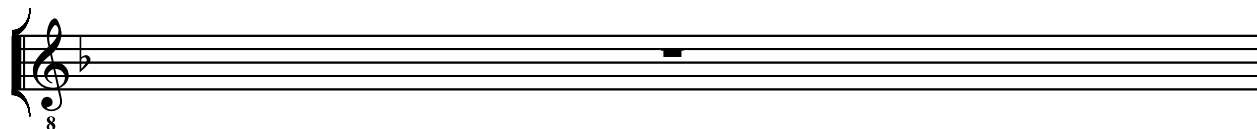
8 God by Your saints You now il - lu - mine the way for the en-



8 - tire earth O Mak-er of all cre - a - tion we



8 pray You save those who praise You

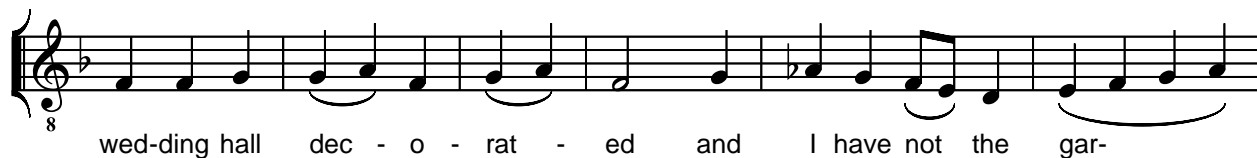


8

Exaposteilarion of Holy Monday



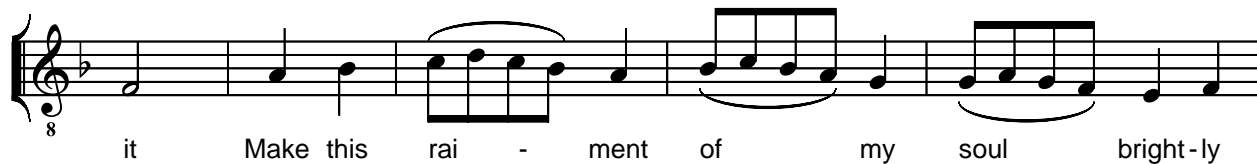
8 O my Sav-ior now I see Your



8 wed-ding hall dec - o - rat - ed and I have not the gar-



8 - ment need-ed for me to en - ter



8 it Make this rai - ment of my soul bright-ly

8 shine O Giv-er - of - Light and save me

**The Same according to an Oral Tradition**

8 O my Sav-ior now I see Your wed-ding hall dec - o-

8 - rat - ed and I have not the gar - ment

8 need-ed for me to en - ter it Make this rai - ment

8 of my soul bright-ly shine O Giv-er - of - Light and

8 save me

**Exaposteilarion of Holy Friday**

8 On the ve - ry same day O Lord You



8 grant-ed the Rob - ber Par - a - dise And as for me by the

The first line of musical notation is written on a single staff in G major (one sharp) and 4/4 time. It begins with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The melody starts on a half note G4, followed by quarter notes A4, B4, and C5. The next measure contains a half note D5, with a slur over the eighth notes E5 and F#5. The following measure has a half note G5, with a slur over the eighth notes A5 and B5. The next measure is a half note C6, followed by a half note B5. The final measure consists of a half note A5 and a half note G5.



8 tree of the Cross il - lu-mine me and save me

The second line of musical notation continues on a single staff. It begins with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The melody starts with a half note G4, followed by quarter notes A4 and B4. The next measure contains a half note C5, with a slur over the eighth notes D5 and E5. The following measure has a half note F#5, with a slur over the eighth notes G5 and A5. The next measure is a half note B5, followed by a half note C6. The final measure consists of a half note B5 and a half note A5.